

نگاهی به zwar و und zwar در زبان آلمانی

سلام دوستان،

در درس امروز می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به **und zwar** و **zwar** در زبان آلمانی و همچنین **nämlich** را نیز مورد بررسی قرار بدهیم.

البته در مورد **zwar** در دروس گذشته صحبت کرده ایم و گفتیم که می تواند به معانی :

البته ، گرچه ، در واقع ، در حقیقت ، باشد

و همچنین گفتیم که می تواند برای مقایسه میان صفت ها مورد استفاده قرار بگیرد.

کامل این درس را می توانید از آدرس زیر مطالعه کنید :

مقایسه بین صفت ها ([کلیک کنید](#))

اما **und zwar** می تواند به این معنی باشد که چیزی را دقیق تر بیان کنیم ، برای درک بیشتر به مثال زیر توجه کنید :

Er soll mich anrufen, **und zwar** sofort

او (مذکر) می بایستی با من تماس بگیرد و **دقیق تر گفته باشم** : فوراً

در تفکر آلمانی : او می بایستی مرا تماس بگیرد ، **در واقع فوراً**

پس هرگاه ما جمله ای را گفته باشیم و بعد از آن بخواهیم تکمیل ترش کنیم یا دقیق ترش کنیم ، اونوقت به سر وقت **und zwar** میرویم.

چند مثال :

Ich lehne das ab, **und zwar** aus folgendem Grund...

من اینرا قبول نمیکنم (نمی پذیرم) **دقیق تر گفته باشم** به دلیل زیر ...

در بخش اول جمله ، ما چیزی را قبول نکردیم یا نپذیرفتیم و در بخش دوم توسط **und zwar** گفته ایم به خاطر دلیل زیر یا ذیل است که آنرا نپذیرفته ایم ، یعنی هم دقیق تر بیان کرده ایم و هم جمله مان را تکمیل تر به مخاطب رسانده ایم.

Alle machen ihre Hausaufgaben, **und zwar** täglich

همه تکالیفشان را انجام میدهند ، و **دقیق تر اینکه** روزانه

همه تکالیفشان را **در حقیقت** روزانه انجام میدهند

در واقع اگر ما چیزی را در جمله مان نیز جا انداخته باشیم می توانیم به کمک **und zwar** بخش اول جمله را به بخش دوم متصل کنیم و منظور خودمان را دقیق تر به مخاطب برسانیم.

یعنی در جمله بالا **täglich** می توانست در بخش اول جمله بیاید و به کل **und zwar** حذف شود ، ولی از آنجایی که ما یادمان رفته بود آنرا بیان کنیم پس سریع از **und zwar** استفاده کردیم و بعد **täglich** را بکار بردیم.

Alle machen täglich ihre Hausaufgaben

همه روزانه تکالیفشان را انجام میدهند

Alle machen ihre Hausaufgaben, **und zwar** täglich

همه تکالیفشان را انجام میدهند ، **دقیق تر بگویم یا در حقیقت** روزانه (به عبارت دیگر روزانه)

که از نظر مفهومی دقیقاً همانند مثال اول می شود.

اما ما **nämlich** هم داریم که از نظر کاربردی و مفهومی بسیار نزدیک به **und zwar** می باشد.

nämlich

به عبارت دیگر ، یعنی اینکه

البته **nämlich** کاربرد های دیگری و مفاهیم دیگر نیز دارد ، مانند :

زیرا ، همین ، چونکه ، به این دلیل که ، همان ، یکسان

Er ist schon zweimal da gewesen, **nämlich** gestern und heute

او دو بار در آنجا بوده است ، به عبارت دیگر دیروز و امروز

در مثال بالا **nämlich** و **und zwar** می توانند بکار برده شوند و معانی : دقیق تر بگویم ، به عبارت دیگر ، یعنی اینکه را بدهند.

ولی همانطور که گفتم **nämlich** کاربرد و معانی دیگر نیز می تواند داشته باشد که در ادامه به آنها نیز می پردازیم.

Die Zeitung kommt jeden Morgen zur **nämlichen** Zeit

آن روزنامه هر روز سر زمان و ساعت **یکسانی** می آید

ساعت و زمان مشابه ، مثلاً همیشه سر ساعت ۸ صبح می آید.

Das war **nämlich** ganz anders

چونکه آن کاملاً چیز دیگری بود

در همین رابطه می توانید درس زیر را نیز مطالعه کنید.

نگاهی به **nicht nur... sondern** ([کلیک کنید](#))

نکات پایانی :

در واقع **zwar** اگر در جمله ای به کار برده شود ، در بخش دوم آن جمله همواره **aber** می آید ، یعنی شکل کلی آن اینگونه است :

zwar...aber

اگر چه اینجوری ... ولی

درست است که اینجوری ... ولی

در واقع اینجوری ... ولی

کاربرد های همانند بالا دارد ، اما اگر **und zwar** باشد ، آنگاه نزدیک می شود به **nämlich** و معنی و کاربرد دیگری به خود میگیرد. همانند : به عبارت دیگر ، دقیق تر گفته باشم ، در حقیقت اینکه ...

همچنین گفتیم که **nämlich** می تواند به غیر از معانی گفته شده در بالا ، معانی زیر را نیز داشته باشد : **زیرا ، همین ، چونکه ،** به این دلیل که

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع : de.alemani.de